



Title	副詞apenasと数量詞
Author(s)	出口, 厚実
Citation	大阪外国語大学論集. 2001, 25, p. 27-47
Version Type	VoR
URL	<a href="https://hdl.handle.net/11094/79857">https://hdl.handle.net/11094/79857</a>
rights	
Note	

*The University of Osaka Institutional Knowledge Archive : OUKA*

<https://ir.library.osaka-u.ac.jp/>

The University of Osaka

## 副詞 *apenas* と数量詞

出口 厚実

### El adverbio *apenas* y los cuantificadores

por Atsumi DEGUCHI

En este estudio se intenta establecer algunos tipos y sus subclases para dar cuenta de diferencias semánticas en el funcionamiento de APENAS en las secuencias en las que coocurren este adverbio y las expresiones cuantificadas.

El adverbio *apenas* suele representar un valor evaluativo cuando se construye con algún cuantificador. También está claro que el adverbio tiene una función quasi-negativa en diversos entornos textuales sin cuantificación en su ámbito, como se verán en los abundantes ejemplos citados en nuestros trabajos precedentes.

La diferencia consiste en que en el primer caso la cuantificación en sí misma no sufre ninguna modificación por la adición del adverbio mientras que en el segundo la presencia de *apenas* reduce el contenido del predicado cuantitativamente al mínimo, a veces, acercándolo a la negatividad efectiva.

Los dos usos básicos de este adverbio parecen explicarse por medio de un proto-esquema común en el que *apenas* implica que la situación en cuestión está inmediatamente después de llegado al punto crítico de la realización o efectualización, aunque dicho logro sea de un nivel bajísimo.

#### 0. 序

先行する一連の考察に引き続き、スペイン語統語論の中で副詞 *apenas* が見せる様々な興味深い現象の中で、小論では特に数量表現との共起に焦点をあてて見たい。最初に不定語・否定語とこの副詞の間に見られる相互作用を個別に取り上げる。これらの文種では *apenas* の「近似否定」機能が支配的であるが、「下限評価」の解釈が常に排除されるとは限らない。次に、*apenas* の主要な用途でもある、定量表現と共に出現する非否定的構文の多様な実相をやや詳しく調査し分類する。また、その下位類として非数表現を焦点化する評価的用法にも触れる。

### 1. 1. **apenas** と不定語・否定語

副詞 *apenas* がそのスコープ内で、たとえば *nada*, *nadie*, *algo*, *alguien* と共に起することは珍しくない。このような「*apenas* + 否定語・不定語」の組み合わせは排他的評価の解釈を受けることなく、例 (1) に見られるように、*apenas* 単起の場合と同等な（否定に近い）量的意味合いを想起させるのが普通である。

(1) *Era una conferencia con Italia y apenas entendí algo porque no sé italiano.* 「イタリアとの通話だったが、私はイタリア語を知らないのでほとんど理解できなかった」 [SV : 88]

しかし、否／不定語と数量化の支配従属関係は多様であり、*apenas* とこれらの語が互いに独立した公的周囲にあって数量的補正を加えず、量化関係を結ばないケースを別にすれば、両者の間には以下 (2) のようなタイプの関係が存在し得るだろう。1.2-1.3. において個別の不定・否定語ごとに具体的な用例を観察しながら、a) – d) の差異の実際と *apenas* と数量詞を結ぶ意味形成を見て行く。

(2)

- a) *apenas* + 量化される統語対象要素を示すダミーの否定語・不定語
- b) *apenas* + 不定語が2次的に量化する数量表現
- c) *apenas* + その作用域にある不定語（下限評価解釈）
- d) 否定語・不定語の領域内部にある *apenas*

### 1. 2. **apenas + algo/nada**

すでに前稿（出口2000）§4で見た遠隔量化構文の原型となるのが (2a) タイプの *apenas + algo/nada* である。「ある1つのこと・もの (*algo*) がかろうじて存在する」ことを意味する。*apenas* を含む動詞句の内項、外項が量化され得る表現であるとき、この *apenas … algo (de ~)* がその統語項の上にかぶせられて生じたのが、(単起の) 近似否定における「ほとんど…ない」の解釈だった。従って、厳密に言えば *apenas* は *algo* の数量指示機能に協調して付加修正的役割を担うのであって、微少量を単独で表しているのではない。

(3) *En medio de la batahola apenas se podía escuchar algo, por lo que la multitud entendió que Arié Deri había sido declarado inocente.* 「ほとんど何も聞こえなかつた」 [MD : 13/07/00]

(4) ..., pero una vez que han cruzado sus fronteras, la Policía apenas hace algo por impedir su venta. 「警察はほとんど何もしない」 [MN : 29/04/96]

(5) *Del irlandés John Field (1782-1837) apenas sabemos algo — y siempre leído en lo relacionado con Chopin — sobre sus Nocturnos para piano, que habrían sido un antecedente de los del polaco.* [AB : 01/07/94]

(6) *Estos especialistas han presentado todas las referencias de su país y apenas hemos cambiado algo el estilo, para conservar los términos propios.* [PA : 18/02/00]

(7) *Puede no gustar, pero apenas hay algo que se nos dé gratis.* 「われわれにただでくれるもののはほとんど何もない」 [GP : 107]

(8) *Todo había quedado en bellas palabras que apenas tenían algo que ver con brujas o magia.*

[AC : 02/11/86]

前掲（1）で *apenas* の受け持つ機能は、「私がほとんど理解しないあることが存在した」ではなく、むしろ「私が理解できることがほとんど存在しなかった」を意味することは明らかで、*algo* が *apenas* の私的周囲の内部に位置する。同様に、（3）で意味されるのは、「大騒ぎの中で聴き取れた内容が皆無に近かかった」という事実である。この関係は、一般に *no* などの否定語と *algo* 等の数量詞との関係に見られるのと逆であり、*apenas* の非否定語的性格的一面を示している。

(9) Es un grandísimo poeta. Estamos celebrando su centenario y apenas oímos algo de él.

[PC : 13/10/99]

上例（9）の先行文脈には *silencio* 「沈黙」が言及されていて、この文は「ほとんど語られるのを聞くことがない」の解釈が自然であろう。同様な環境で *algo* に代わって *nada* が用いられることがある。とはいっても、これは *apenas* の否定誘発子（activador negativo）としての作用から生じる結果で、両者に示差的対立を引き起こしていないと思われる。

(10) Ahora bien, por contundente que pueda resultar la experiencia, apenas nada hay en ella de sorprendente 「その中に驚くべきものはほとんど何もない」。 [PA : 15/01/99]

(11) En el pasar de una lengua a otra no se ha perdido nada *apenas*, gracias al amoroso cuidado con que Guede ha realizado su versión. [MN : 24/07/95]

下例のように *apenas algo* (*nada* のこともある) *más* を従える比較表現での使用がかなり多いことが判明した。これらは眞の比較構文ではなく、*no más que*, *nada más que* 等を下敷きにした慣用的フレーズである。この種の成句が《排他》機能<sup>1)</sup> をもつと仮定するならば、*apenas* 文の方は《近似》排他機能とでも呼ばれるべきであろう。

(12) Del autor apenas sabemos algo más que sus obras, y éstas no iluminan otra cosa que lo dicho entre telón y telón. 「この作家についてはわれわれはほとんど彼の作品しか知らない」 [MR:No. 157]

(13) : los interesados apenas encontrarán algo más que el horario de autobuses para llegar al archivo. [PA : 09/02/99]

ところで、”*apenas algo más de + 数値表現*” も頻用される形式であるが、この場合は文字通りの (*algo más*) 「…を少し上回る」の意味を無効化しない。すなわち、この副詞が *algo* と連携して *más* に対する近似否定効果を及ぼすのではなく、後続の数量内容を含めて全体を *apenas* が下限評価している。【→3. *apenas* と数値表現】。

(14) Disney trabaja cada película durante cuatro años y con un presupuesto de 50 millones de dólares; nosotros apenas tuvimos algo más de dos millones y siete meses de plazo. 「われわれは700万と7ヶ月の期間しか与えられていなかった」 [NA : 06/07/00]

(15) Los más rápidos apenas llegaron a enterarse de algo de lo sucedido. Sólo de la huida de los criminales. Vieron perfectamente el coche que utilizaron, un Peugeot 205 de color blanco. [MN : 18/04/96]

最後の文（15）は、「最も早く駆けつけた人さえ、事件についてかろうじてわずかを知るに至った」を表す。直後で、「犯人の逃走のみ」という排他解釈が明示されていて、評価用法と

は紙一重の差である。次文 (16) では、algo が apenas の焦点になっていない。「訳読と文法をほとんど学習出来なかった」を意味しているのではないからである。反対に、後半文の内容と対比されて、この部分は「いくらか、少量」の数量を肯定的に主張している。ここでは、aprender algo de lectura y gramática の内容全体が apenas の焦点として修飾される評価用法であることが明らかである:「訳読と文法を少し学習できるだけで、書記法、発音、会話などを手助けするプログラムは入手できなかった」。

(16) En los computadores de ese entonces apenas se podía aprender algo de lectura y gramática y era imposible obtener un programa que ayudase con la escritura, pronunciación y mucho menos con la conversación. [PJ : 28]

(17), lo que los nazis quisieron mostrarle: gente bien vestida, calles asfaltadas, una ciudad para judíos, apenas algo superpoblada. [NA : 15/04/00]

(18) En esta ocasión, sin embargo, han contado con apenas algo más de un mes en el mejor de los casos -las primeras propuestas se publicaron el 17 de enero- y con sólo dos semanas con respecto a las últimas. [MN : 26/02/96]

文 (17) (18) でも、動詞句ではなく形容句、前置詞句内部に位置する apenas + algo が否定的な限定を加えているように見えない。(17) の apenas algo superpoblada は「人口過密ではない」の意味でなく、「やや人口過密の」と読める。(18)においても、apenas は「いくらか、少量」を示す数値表現 algo に対して評価判断を加えるが、algo のみに言及するのか、algo más de un mes 全体を評しているのか定かでない。

apenas の領域内にある項の 1つでありながら関係代名詞でリンクされていて、不定語自身は外部に存在するのが下記の例 (19) (20) である。apenas は間接的に algo を量化している。

(19) Y todavía hay más.

— ¿Más todavía?

— Sí, algo que apenas se ha dicho. [CC]

(20) Estoy preso por algo en lo que apenas creo. [GX]

(21) Apenas le dio tiempo para hacer algo. 「彼に何かをする時間をほとんど与えなかつた= 何をする時間もほとんど与えなかつた」 [MN : 28/08/96]

例文 (21) に現れる algo は apenas の範囲外にある。apenas は与えた時間の量化を問題にしていて、algo を修飾しないからである。“時間が（十分に）与えられたけれども、ほとんどある 1 つのことを実現する目的のためだった” という読みは成り立ち難い。

### 1. 3. apenas - nadie/alguien

副詞 apenas の作用域に alguien が含まれ、「かろうじて…ある一人が存在する、ほとんど誰も…ない」を意味する。不定代名詞 alguien が”否定一致”により否定染色されて nadie としても実現される。

(22) Desde entonces apenas nadie le ha visto y se ha comentado que era más fácil toparse con él en Nueva York o México que en Santander. 「それ以来ほとんど誰も彼を見ておらず、…」[PA:19/05/99]

(23) Fernando y Jorge no eran dos desconocidos porque en Vitoria apenas nadie lo es. [PA:24/02/00]

(24) Pero, sin duda, Wittgenstein siguió un extraño camino para llegar a su meta. Apenas alguien pudo seguirlo. [AB : 11/06/93-23/07/93]

(25) ¿Cuánta gente sabe que existe? — Oh, mucha ; pero apenas si alguien tiene interés en ello.  
「ほとんど誰もそれに関心がない」 [LC : cap. VII]

上の (22)～(25) 各文で確認されるように、*nadie* の直前に *apenas* が位置する例が多い。これは、*apenas* が *nadie/alguien* を支配下に置いていて、その逆でないことを明示するためである。*nadie* が動詞に後行する (26) では、*apenas* は動詞前の通常の位置に現れる：

(26) En la nueva compañía apenas queda nadie que conociera personalmente a Brecht o a Weigel. [PA : 08/01/00]

(27) Pero apenas habló con nadie. 「ほとんど誰とも話さなかった」 [PA : 24/02/00]

(28) apenas se habla bien de alguien y menos de los académicos, de los ministros y de los escritores consagrados. [MN : 23/05/96]

文 (27) の *apenas* は *hablar* 「話すこと」か *con nadie* 「話し相手の人数」のどちらに焦点を当てているのか曖昧に見える。ただ、一定の場面で＜発話が実質的になかった＞という情報を伝えるためならば、*con nadie* は不要なのだから、これを明示する場合は後者を含意するのであろう。(28)において *se* は一般化された不定個人を指す *impersonal* で、「他人のことをほとんど（滅多に）ほめない」が自然の解釈で、「ほめる対象がごく小人数、ほとんど存在しない」を意味するのではないだろう。以下に、対象たる人間の種類が列挙されているから、ほめる人間が存在することは前提されているためである。

#### 1. 4. *apenas - ninguno/alguno*

発見された共存例ではほとんどのケースで *apenas* がこれらの不定語・否定語を支配している。「ほとんど何の…もない」という訳が適した否定の全面に出る (29) (30) (31) に較べ、肯定要素の実在に比重がかかるように思われる (32) (33) etc. の例も多い。後者は下限評価的なタイプに属すことになる。

(29) Aunque apenas aporta ningún dato inédito, sí que esclarece certeramente algunas 「未発表の事実はほとんど何も提示していないが…」 [AB : 25/02/94-01/04/94]

(30) Izquierda Unida, que apenas tiene posibilidades en ninguna provincia para conseguir representación parlamentaria, [MN : 15/02/96]

(31) cuando corríamos por una carretera recta por la que no pasaba apenas ningún coche. [KT : 128]

(32) Apenas me he cruzado con algún viandante, como si nadie quisiera ser testigo de la sinrazón. [MR : No. 134]

この文のコンテキストでは、*viandante* 「セールスマン」は、他の人々とは出会わなくても、最も出会いそうな人の種類として引き合いに出されたと考えられる。つまり、「なんかのセールスマンくらいとしか出会わなかった」の意であって、*viandantes* と出くわす期待が前提されていて、その数がごくわずか 1, 2 人という解釈にはなじまない。

(33) El dinero que junta Ignacio apenas le sirve para alguna visita al quiosco. [NS]

(34) A pesar de ser una ciudad muy preparada para recibir turistas, apenas se ve algún grupo de extranjeros, alemanes o austriacos, principalmente. [UL]

(35) Un silencio, apenas interrumpido por algún mugido lejano, lo llevó al sueño. [BA]

前の2文 (34) (35) は、「外国人のグループくらいしかいない」「牛の鳴き声くらいしか遮られない」などという意味で、*alguno* に導かれる名詞句の存在は肯定的に捉えられている。「ドイツ人、オーストリア人が主である」と後方で限定されているから、外国人の有無を制限する近似否定の用法ではない。

(36) Todo esto ha sucedido en apenas algunas horas y da una idea de la enorme confusión que reina en el partido laborista. [HY : 22/02/01]

不定語（複数形）と *apenas* が共に局部区内に発見されるのが (36) (37) で、前者は (2c) タイプの評価用法である。一方、後者の *algunos* は *apenas* を支配し領域内に取り込んでいる (2d) 型で、「どうにか…を遠望できた人々が何人かいた」を意味している。

(37) Difícil era, a no ser que se echara la tarde en el recinto para coger buen asiento, ver el espectáculo con unos mínimos de comodidad. Algunos -muchos- apenas vislumbraban la gallarda figura del cantante y compositor catalán Manolo García. [PA : 25/09/98]

### 1. 5. *apenas + nunca*

副詞 *apenas* は動詞後の *nunca* を配下に収める例が多いが ((38)-(41))、*nadie* に見られたのと同じように、動詞前の否定語の直前に立つこともある。因みに、*apenas + jamás* の例は発見されなかった。

(38) En Colombia, más de 2.000 personas fueron secuestradas en 1998, pero apenas se había atacado nunca a miembros de Organizaciones No Gubernamentales (ONG). 「NGO のメンバーが襲われたことはほとんどなかった」 [PA : 03/01/99]

(39) ; según los datos sólo uno de cada tres habitantes de esta selecta ciudad mostraría reparos en votar a alguien que ni ha nacido ni apenas ha visitado nunca Nueva York. [PA : 22/06/99]

(40) Por lo demás, tú apenas verás nunca al señor De Arco. [NV : 144]

(41) Me acerqué a una chica que apenas nunca había reparado en mí. [GY]

### 1. 6. *apenas + todo*

Salamanca (1996) によれば、全称数量詞 *todo* は *apenas* に先行修飾されないと記述されている。確かに、(42) のような構造はインフォーマントに受け容れられない。

(42) \*Apenas lo dice todo.

しかし、次の文 (43) は、「すべてを終えることはほとんど出来なかった、やり残した部分はあった」または「どうにかこうにか全部を終えることができた」という解釈で成り立つという。動詞迂言形式が介在することで、*apenas* が間接的に *todo* を私の周囲内に含めているこのようなケースだけでなく、動詞の主語の全体性に直接制限を加えることもある。

(43) Apenas consiguió terminarlo todo.

(44), (45) のように、副詞 *apenas* に先行されていて、*todo* 表現が近似否定作用にカバーされる例が資料体に発見される。

(44) Apenas cabían todos en el pequeño recinto. 「全員が狭い敷地にやっと入れるくらいだった」 [CM : 212]

(45) Se rodeaba de gente en desgracia y apenas lograba cumplir con todos, Ernestina Pereda hacía milagros para estirar las horas de su calendario. [PI : 293]

一方で、(46) の場合は、todas las instituciones の全数を焦点として取り出しているのではなく、むしろ *sin jerarquización alguna* を修飾する下限評価の用法であろう。

(46) en la que Héctor Navarro explicó que el decreto apenas enumera todas las instituciones que pertenecerán al nuevo ministerio, *sin jerarquización alguna*. [UN : 03/09/99]

さらに、次の各事例では *apenas* は *todo* よりも先行するけれども、前置詞 *en+todo* は、否定辞 *no* を含む表現の場合と同様に、*todo* が *apenas* の作用圏外に出ることを保証している。

(47) Apenas pude dormir en toda la noche, comentó el indio al día siguiente, 「一晩中<ほとんど眠れなかった>」／＊「<ほとんど一晩中>眠れなかった」 [PA : 19/07/00]

(48) Fátima apenas abre la boca en toda la conversación. [MN : 21/03/96]

### 1. 7. *apenas + mucho*

Salamanca (1996:111) は、*apenas* が *muchos* に先行できないとコメントしている。「ほとんど…でない」に類する言い方が奇妙に響くためであろう。ただし、わずかながら共存する用例も発見される<sup>2)</sup>。文 (49) の *apenas difieren mucho* は「‘ほとんど大きくない’ 差が存在する⇒ほとんど大差ない」の意味と解され、(49) (50) では、*apenas* の方が *mucho* より大きなスコープを示す。

(49) A primera vista, parece que los norteamericanos, tan familiares en los medios de comunicación, apenas difieren mucho de nosotros, pero ellos, que no ven nuestro cine, ni tampoco los telefilmes españoles, ni casi nada de todo eso, poseen una medida muy distinta de las diferencias. [PA:15/01/00]

(50) Los tramos salariales intermedios — las rentas medias, que configuran el grueso del impuesto —, apenas notarán mucha variación. [PC : 02/01/99]

逆に、数量詞 *mucho* が *apenas* を作用域内に含むのが (51) (52) (53) で、”ほとんど…でない人（物）が多く存在する” の意である。

(51) Aunque ella apenas si menciona muchos de sus libros, Saint-Exupéry le debe el haber encontrado, finalmente, el tiempo y la tranquilidad necesarios para escribir gran parte de *El principito*. 「彼の本の多くについてほとんど言及していない」 [NA : 17/06/00]

(52) Habrán pasado sus largas vacaciones del 99 en Catalunya, un lugar del que antes muchos apenas habían oído hablar. 「多くの人々がほとんど聞いたこともない場所」 [PC : 21/08/99]

(53) De hecho, muchas apenas pueden atender a sus hijos y lo tienen muy mal para hacerse cargo de los padres cuando llega la exigencia de una atención permanente. [PC : 06/09/99]

### 1.8. **apenas + poco / un poco**

不定形容詞・副詞 *poco* もまた、Salamanca 辞典で、*apenas* の後方で用いられない数量詞の1つとされている。両者の意味作用の近似性が共起を妨げる原因ではないかと推定できる。従って、”ほんの”少し”だけ”という排他含意を添える評価的利用でしか見られない。*un poco* の実例は少なく、*pocos, pocas* も少数の例が見つかる程度であるが、*unos pocos, unas pocas* はごく普通に使用されるようである。

(54) Apenas cambiaron unas pocas palabras, las suficientes para que Elba las recordara siempre.  
「二言三言言葉を交わしただけだった」[PP]

(55) Hoy, para cualquier gobierno en el mundo la falta de trabajo figura como uno de sus principales problemas, pero las soluciones apenas logran mitigar un poco los efectos. 「少しあしか緩和できない」[EX : 12/01/99]

(56) ¿Comida? Apenas la poca yerba que encontraba en el potrero. [RI]

(57) : sus músculos no tienen tonicidad, por lo que desde los 5 años usa un corsé especial que le sostiene el torso y la cabeza, y apenas mueve un poco los antebrazo. [CL : 26/05/99]

(58) Cuando se consiguió abrirla apenas un poco, vino el desastre. [EC]

(59) Era extranjera en ese medio, apenas mascullaba un poco de español y se veía muy diferente a las demás mujeres. [PI : 66]

(60) De noche, en ese cajón apenas suele haber un poco de dinero. [GZ]

(61) Totalmente exhausta, apenas conversó un poco antes de disponerse a dormir el resto de la tarde.  
[ND : 08/11/98]

いずれにおいても、(un) *poco* で数量の実体が示されているとすれば、*apenas* はその数値を2次的に修正すると言うよりは、単に下限として評価している。なお、確認されたいずれの用例も中南米スペイン語である事実も付記しておく。

また *un poco más/menos, poco más/menos* の較差表現と組んで *apenas* がかなり多用されているが、勿論、直接 (un) *poco* をターゲットにしているのではなく、この比較形を含めた最終数値が問題になっているのである [→3. 節]。

(62) Apenas llevo poco más de una semana al frente del equipo y no hemos podido realizar muchas prácticas. 「1週間あまりしか経っていない」[UN : 21/04/99]

(63) ..., pues él ganó las elecciones con apenas un poco más del 30% de los votos potenciales. 「わずか30%強で選挙に勝利した」[UN : 27/06/99]

(64) La mayoría regresaba de sus vacaciones de Semana Santa y apenas quedaba un poco más de una hora para que el tren Intercity Miguel de Unamuno, proveniente de Barcelona y con dirección a Hendaya, hiciera su entrada en la estación de San Sebastián. [CA : 26]

### 1.9. **apenas + varios**

下文 (65) では非頃的な修飾句内の *varios* が *apenas* の圈外に逃れていて [cf.(2d)]、「かろうじて木にぶつかるのを免れたことが何度かあった」を意味する。

(65) Más de una vez perdió el sendero por completo, en su camino hacia Airlee y varias veces apenas si pudo evitar el chocar contra los árboles. [LC]

次の例文 (66) (67) の apenas はこの数量詞を修飾し、数量化された名詞句を焦点化しているが、前項1.8. の場合と同様に評価的な意味合いである。難民の受入数を注釈していて、「スペインがわずか数百人しか受け入れなかつた」事実を述べている。

(66) España apenas aceptó a varios centenares. [PA : 08/11/98]

(67) Apenas rodó varios filmes de segunda categoría. [UN : 11/05/99]

### 1.10. **apenas + cada uno/cualquiera**

分配的なこれらの数量詞と apenas の共存例はわずかしか見つけることが出来なかつたが、ほとんどで *cada uno* は *apenas* のスコープ外にある。

(68) Los otros dos aspirantes, el ex gobernador Manuel Bartlett y el ex presidente del PRI, Humberto Roque, apenas obtuvieron cada uno las simpatías de 12% de los televidentes. [UN : 10/09/99]

この文では、副詞 *apenas* に影響されるのは後続の数値表現「12%」で、*cada uno* はそれらを支配している。

(69) Lelia apenas si prueba cada uno de los dos monumentos por las mismas razones, supongo, que el banquero anarquista de Pessoa. 「どちらをもほとんど食べてみない」 [MN : 18/05/96]

文 (69) は主語 *Lelia* が各々の絶品についてほとんど賞味しないと解釈される (2d) 型であるのに対し、下例の *apenas* は *cada una* を自らの領域内に入れて、「私がそれら（感動）のひとつひとつに気づくことはほとんど不可能だった」ことを意味している。被焦点化要素は、しかし、*poder darse cuenta* なので、*cada una* の数量性が修正されるのではない。

(70) Tantas emociones se habían sucedido agitándome en las últimas horas, que apenas podía darme cuenta de cada una de ellas, y me era imposible hacerme cargo de mi extraña y difícil situación. [MA]

不定語 *cualquier(a)* についても、(71) (72) のように *apenas* がこれに支配されている使用例が発見される。(71) で示されるのは、「ほとんどすべての不満の爆発に対して押さえ込む時間があったわけではない」ではなく、「どんな不満の爆発にも押さえ込む時間がほとんど無かった」ことである。

(71) Apenas hubo tiempo para frenar cualquier estallido de descontento. [PA : 13/10/99]

(72) Cualquiera de estas explicaciones apenas impresiona a los ciudadanos, [MN : 21/04/96]

(73) Una cantante madura que hace siete años apenas habría sido mencionada por cualquier connoisseur de las músicas del mundo sirvió en bandeja uno de los grandes éxitos del Festival de Verano de Barcelona. [PC : 25/07/99]

例文 (73) は「どの通人たちもほとんど言及しなかつた」という解釈を受けて、ここで *apenas* は *cualquier* の作用域に入ると考えられる。

### 1.11. **apenas + ダブル否定語**

否定への浸透作用を秘めた *apenas* に加えて、さらに 2 重に否定語が重ねられるような構文

はまれであった。次の2例、*nadie ... apenas nada* を採取することが出来ただけである。両文とも、*apenas saber algo* が上位の否定主語 *nadie* に支配される構造（「誰もほとんど何も知らない」←「…についてかろうじて何かを知っている人は存在しない」）である。否定語と *apenas* の組み合わせパターンに関して言えば、(2a) と (2d) を連結した複合タイプを形成する。

(74) Por ejemplo, *nadie sabe apenas nada de varias docenas de muertos en operaciones pre-GAL, en los días más tiernos de la transición política.* [PC : 18/12/99]

(75) No se trata de un listín de parias en su mayoría olvidados, sino de un divertido e inteligente recorrido, entre la cuadrícula y el garabato, en el interior de un ilustre estercolero de ingenios que han dado al cine español su materia y buena parte de su forma, pero de los que *nadie apenas sabe nada*. [PA : 07/12/98]

## 2. 否定と肯定の狭間で

出口 (2000 : §3.2) でも触れたように、*apenas* 文での否定辞 *no* の存否はこの種の文の意味を分析する上ではさほど重視されなくてもよいのではないかと考える。Salamanca (1996) で第一次的な弁別特性と見なされる、*no* または否定語 (*nada*, *nadie*, *nunca* など) との共起は、確かに統語環境を区別する上で、明確な基準には違いない。しかし、*apenas* の中核語義を押さえる決定的な支点になり得ないように見える。*apenas* 文の各タイプ間で「否定」の度合いを計る尺度としては、勿論、役に立つ。*no* が明示的に存在する以上、この文型は下限評価的用法に向かず、ほとんどが近似否定として働くという特徴からして、通常の否定文により近いタイプと言える。本稿では、否定辞に先行されていて、かつ *apenas* を含む文の構造を”準否定”と呼ぶことにするけれども、その意味は、*no* を含まない *apenas* 文の多くに見られる「近似否定」と差がないものと考えられる。

他方で、「近似否定」と「下限評価」の区別が必要なことは言うまでもない。前稿 (1998, 1999) でほとんど後者に関心を払わず、前者のタイプに絞って考察したのは、第2義については、これを否定から切り離すことに異論が唱えられないだろうという目算によっている。*apenas* のあらゆる生起を否定語にしてしまう論議は、この第2義に対しは一層展開しにくいはずだから、第1義に関してその矛盾を指摘するだけで十分と判断したためである。

しかし、数値表現も否・不定語等を伴わない表現で、特に動詞句内に単独で生起する *apenas* が、常に否定との近接さや実質的な否定価値を表すわけではない。測度や尺度上の相対位置を特に想起させる文脈がなく、すなわち単独に生起していて否定の潜在を暗示する様々な度合いとは反対に、むしろ肯定的側面に脚光を向けることがある。実効性において *apenas* を除去した文と等しくて、その状況の成立に困難があったことを含意するけれども、到達・達成に対するネガティブな意味合いは認めがたい場合である。

包括的に”疑似否定”と分類され得るクラスに属するとしても、これらは、実際は、文命題の論理的真を意味していて、単純に *no* だけで否定される文（通常の否定文）と明確な一線を画す。この点は特に留意されるべきであり、*apenas* の語意核心は、*no... apenas* で実現されるようなくん準否定>タイプの実質的否定性にあるのではないという仮説を展開する足がかり

りとなるものである。下の例(76)は”何週間もの努力の後に”や”とうとう”の共起語句で補強されているように、「メッセージをやっと識別することができた」ことを主張している。a duras penas の読みが自然になされる文脈である。

(76) Al fin pude, después de semanas de esfuerzo, discernir apenas tu devoto mensaje. [SH]

また、(77) の関係副詞節 donde apenas cabía において、もし自分の身を置くスペースが90%以上？の否定の結果として、"ない"も同然であるならば、前後の記述と矛盾を来たす。やはりここでも「かろうじて、やっと」の意味をもつであろう。

(77) Entonces me dio por treparme a la ventana de mi cuarto y extender mi cuerpo en el rellano estrecho donde apenas cabía y calentarme al sol de la tarde. [CM]

(78) El muchachito se quedó mudo de felicidad y apenas alcanzó a decir muy bajo : - Gracias, gracias Papí. [LO]

同様に、文(78)でも、どちらかと言えば動詞意味である発言の達成を述べているのは明らかである。

実質肯定と近似否定の間の境界線上に揺れる用いられ方が存在する一方、同時に、下限排他的な解釈を受け入れる余地を残すケースなども観察され、2変種を確定済みのカテゴリーとして不動化するべきでないようと思われる。

(79) -¿Los caballos... también? - le dije apenas. [EC]

言説動詞 decir が用いられた(78)(79)で、apenas+decir は「言わなかった」にほぼ相当するのではなく、確かに発言が実現されたことは、その中身が引用されていることからしても明らかである。ただ、いずれの場合にも、発言されたのはこれだけであっただろうと推測されるから、「他に言われたことはない」、「…だけを言った」という状況は引き出されるかもしれない。もっとも、この場合でも単に数量の値の相対的な低さを評価するケース（代表的な例では、後出(90)など）と区別される。

(80) Pedro se encontró en un sitio de arbustos bajos, silencioso. Se incorporó apenas : a una distancia que parecía próxima distinguió un círculo de aves negras. Volvió a caminar erguido. [PL]

動詞 incorporarse とともに出現する上例で、主語が他の選択肢を敢えて捨てて、排他的に「上体を起こす」動作だけをした、というよりはむしろ、状況の妨げにもかかわらず、とにかく incorporarse を実現できたという読み方の方がより自然である。(79)(80)各文のように動詞が否定辞に先行されず、かつ apenas が動詞後に現れるケースでは、動詞意味の真性を前提しているものの、排他的解釈を強制しないと考えられる。次の例文(81)は「…少数派の中の絶対多数しか獲得していない」という評価用法ともとれるが、これは、「かろうじて少数派のなかの絶対多数を獲得する」と同じコインの表裏ではないだろうか？

(81) medio de un ausentismo del 55% de votantes en la segunda vuelta, con lo cual el presidente electo apenas obtiene la mayoría de una minoría. [PL]

多数を取るか少数派に転落するか、まさしく臨界間際の critical な局面であり、それを危ういながらクリアしたというのは apenas の最も元基的な用法であろう。dormir と apenas+dormir との間には、プラス（睡眠する）・マイナス（睡眠しない）の分かれ目であるゼロ量が境界で

ある。一方、(apenas +) obtener la mayoríaにおいては「過半数を超えるか越えないか」の分岐点（非ゼロ値）がapenasにとっての注目ポイントになる。

### 3. apena<sup>s</sup>と数値表現

apena<sup>s</sup>は肯定と否定の境界域に生起し、その緩衝材としての機能を發揮すると共に、単独で量化スケール的にも利用されるなど、自在に適応する性質を有する。このようなapena<sup>s</sup>の意味性向をよく示している好例として、apena<sup>s</sup>と親和性の高い表現を3重に含んだ次の文を挙げることが出来る。

(82) El diario Marca lo minimizó y apena<sup>s</sup> se limitó a reflejar en pocas líneas la información llegada desde Italia. 「新聞マルカはその問題をごく小さく取り上げて、イタリア発の情報をわずか数行で報じるに止めた」 [NA : 11/11/99]

数量の少なさをpocoで直接表現しているほかに、先行節には「最小化する」や「…するに止める」のような排他限定的意味の動詞も明示されている。また、僅かさ・少量を対比的に際立たせる慣用的な言い回しがしばしばapena<sup>s</sup>に随行する。例えば不定語を含む語句 uno/uno de muchos, muchas...「多くの…のうちの1つ(に過ぎない)」もその1つに入るだろう。

(83) Esta es apena<sup>s</sup> una de las muchas maneras en que las computadoras están aprendiendo a aproximarse al razonamiento incierto de los humanos. [TD]

(84) Pero el caso de la vajilla es apena<sup>s</sup> uno de los muchos que se presentan en la carretera Petare-Guarenas, antigua vía principal entre estas dos poblaciones, la cual se deteriora rápidamente por la invasión de sus tierras. [UN : 18/09/99]

この節では、どのような定量表現にapena<sup>s</sup>の共起が見られるかを調べ、単行に見られた「僅少」の意味との関連を検討する。予想されたように、数量の絶対値のみが問題になるのではない。文(85)に見られるように、0.7%という極小値を評していることもあれば、反対に10.5光年という長距離に言及することもあるから【例文(86)】、数値の絶対値の小ささがapena<sup>s</sup>の出現の要件になることはない。

(85), lo cual indica que en cuatro meses de funcionamiento apena<sup>s</sup> ha entregado 0.7% de los préstamos propuestos para un año. [UN : 22/03/00]

(86) El tema que más interesa a los estudiosos, escribió el Washington Post, es un planeta de las dimensiones de Júpiter que tienen su órbita alrededor de la estrella llamada Epsilon Eridani, distante 'apena<sup>s</sup>' a 10,5 años luz de la Tierra y que puede observarse a simple vista. [UN : 07/08/00]  
当然であるが、疑似否定意味から連想されるごく小部分、微量とは隔った使用例も少なくない。「3個のクロワッサンの1つだけ」を示す(87)では、全体の3分の1に対してであっても、本来あるべき全体に対して、他を除外した、あるいは他まで達し得なかつた事実を浮き上がらせる意図が働くいたと考える：

(87) ... bebí un buen café doble acompañado de tres escuálidas y pringosas mediaslunas de las que apena<sup>s</sup> comí una, cortando por la mitad las otras motivado por un sentimiento humanitario para con algún próximo cliente. [FM]

数値の小ささは相対的評価として、先行の不定少量・僅少表現（次例ではいずれも *poco*）で先取りされ、その後で、*apenas*と共に具体的な数値が表されることもある。

(88) Llevamos años esperando que se cumpla la Ley, pero como somos muy pocos — apenas un millar en toda España —, no nos hacen caso. 「われわれは少数である—スペイン全体でわずか千人—ので」 [MN : 07/12/95]

(89) La marca checa afronta el Rallye con un coche poco potente (apenas 150 caballos), pero ligero como es el Felicia 1500 kit-car. 「非力な（わずか150馬力の）車で」 [MN : 22/02/96]

### 3.1. *apenas* の配置

数値で示される量的内容を注釈する *apenas* が文中のどの構造位置に立つかは、その意味機能に実質的影響を及ぼさず、次の各文はどれも同じ意味と考えられる。

- (90) a. Desde tu puerta a la mía hay apenas cien pasos.
- b. Desde tu puerta a la mía apenas hay cien pasos.
- c. Desde tu puerta a la mía no hay apenas cien pasos.
- d. Desde tu puerta a la mía hay cien pasos apenas.

- (91) a. Se exilió en Costa Rica cuando apenas tenía 9 años de edad.
- b. Se exilió en Costa Rica cuando no tenía apenas 9 años de edad.
- c. Se exilió en Costa Rica cuando tenía apenas 9 años de edad.
- d. Se exilió en Costa Rica cuando tenía 9 años de edad apenas.

いずれにせよ、前記の (d) 文で *apenas* が動詞から離れ数値句よりも後部に現れる語順は、不可能でないにしても一般的ではないと判定される。また、*no* の存在が常に意味解釈に無関与とも断定できない。(92) a, b, c において、a, c 文は“15分位”と受け取れるのに対して、否定辞の明示されている b. 文においては15分以下が推量されると感じるインフォーマントがいる。

- (92) a. Tuvo que esperar apenas 15 minutos.
- b. No tuvo que esperar apenas 15 minutos.
- c. Tuvo que esperar 15 minutos apenas.

この差は *apenas+数量表現* の内部にあるのではなく、恐らく *no* の付加により「待たねばならなかつた」 vs 「待つ必要がなかつた」の否定文解釈が生じるためであろう。

次項3.2-3.4は定量数値表現と共に起する *apenas* に関して両者の位置関係を基準に分類したものである。

### 3.2. 動詞句内

動詞の直前に *apenas* が位置し、その焦点となる数値表現が同一文内で動詞と様々な関係を結び、文構成素の一端を担っている。以下にその統語関係別に観察された実例を示す。

#### a) 主語に

- (93) Apenas faltaban 7 minutos para la conclusión del partido — y de la Liga — [MN : 05/05/96]

## b) 直接目的語に

- (94) Apenas tenía 12 ó 13 años. [MN : 05/04/96]  
 (95) la dictadura gomecista apenas dedicó 5% a la educación ; [UN : 27/05/99]  
 (96) El precio de ambas apenas supera las 94.000 pesetas. [MN : 17/03/96]

## c) 度量動詞 (medir, costar, pesar, etc) の補語に

- (97) Karpin apenas costó 100 millones, fue capaz de cargarse al equipo sobre sus espaldas y su traspaso al Valencia permitió sanear la economía del club. [PA : 05/01/00]  
 (98) Apenas tardaban varios minutos en cometer el robo. [MN : 13/03/96]

## d) 補語に

- (99) : parece que Terra tuviera diez años, y apenas son unos meses. [NA : 11/04/00]  
 (100) Balibar, que apenas ha participado en media docena de películas francesas, es uno de los rostros de este filme amargo que narra el difícil tránsito de la juventud a la madurez. [PA : 27/09/98]  
 (101) El sueldo medio apenas llega a las 7.000 pesetas mensuales, casi el triple que las pensiones, y, [PA : 14/11/99]  
 (102) El Sumo Pontífice apenas estuvo diez horas en el país magrebí. [MN : 15/04/96]

上掲の諸例は、その出現頻度からして次項の直接修飾のパターンより遙かに少ないが、ターゲットとなる数量表現と *apenas* が離れた動詞前置型のタイプも、評価用法として可能であることを示している。

## 3.3. 直接修飾

動詞句は否定辞を伴わず、*apenas* が定量表現を含む句内部またはその句の直前に位置して、局部的に「わざか…」「…だけ」の下限評価を表すケースである。

## 3.3.1. 名詞句内

- (103) Le quedan apenas ocho meses de vida. [MN : 14/01/96]  
 (104) Entonces pesaba apenas ocho kilos y tenía unos cuatro años. [MN : 23/02/96]  
 (105) Apenas dos informes satisfacen las normas internacionales para este tipo de exámenes y documentos. [NA : 13/04/00]

## 3.3.2. 形容詞句内

述語形容詞としての基数詞が形容詞句を構成するか否かは微妙であるが、この位置に *apenas* が来ることがある。

- (106) Al empezar, los fieles eran apenas 200, pero ... [PC : 12/02/00]  
 次例に見られるように、形容詞の前では近似否定用法が主であろう。  
 (107) El servicio puede contratarse por teléfono y los costos son apenas mayores que los tradicionales. [NA : 12/04/00]  
 (108) El salto de la liberación a la esclavitud es apenas perceptible. [PA : 14/01/99]

## 3.3.3. 副詞句内

- (109) Poco a poco sabía que su camino se acababa y que volvería a la senda que había abandonado

apenas unas horas atrás. [MO]

(110) Pero apenas 10 días después del fin de la administración británica, el nuevo Gobierno de Hong Kong dictó nuevas condiciones para limitar la entrada masiva de niños procedentes de China : [PA : 09/02/99]

前項の形容詞句の場合と平行して、非数値的表現とともに *apenas* がこの位置を占めるのが文(111)である。「ほんのわずかしか（軽微にしか）悪化しないだろう」という予想が述べられているが、*apenas* は動詞 *empezar* に対しても、副詞 *levemente* に対しても否定的作用を行使しない。

(111) Gordon Richards, economista de la Asociación Estadounidense de Fabricantes, indicó que el desequilibrio empeoraría apenas levemente en el primer trimestre de este año. [UN : 21/01/00]

### 3. 3. 4. 前置詞句

前置詞で導かれる句内部の定数値に関連付けられる *apenas* の位置は、前置詞の直後で数表現に先行する (112)-(114)、前置詞より後ろの限定詞に続く (115) - (117)、および前置詞に先立つ冒頭位に立つ (118)-(119) に 3 大別することができる。

#### a) [前置詞\_\_]

(112) En apenas dos semanas se ha convertido en la farmacéutica más popular de España. [MN : 17/03/96]

(113) En el primer capítulo, la serie presenta a Haraka, un pequeño elefante de apenas unos meses de vida. [MN : 19/04/96]

(114) : el libro fue vendido por apenas 400.000 pesetas. [PA : 23/10/98]

#### b) [限定詞\_\_]

(115) Y que contrasta con las apenas 20.000 denuncias presentadas el año pasado por agresiones de este tipo. [PA : 06/04/00]

(116) ; <<Fray Pedro de Urbina>> (1644-48), de Murillo -autor también de un apenas conocido <<San Francisco Solano y el toro>> (h. 1645) [AB : 02/06/94-07/07/94]

(117) En la apenas hora y media que duró el concierto -poco según algunos- pudieron avistarse las aristas musicales de este poliédrico ser : [PA : 08/03/00]

#### c) [\_\_前置詞]

(118) Lo tenía muy cerca, apenas a dos kilómetros". [PA : 24/08/99]

(119) Apenas con 16 años, empezó en el mundo del espectáculo como bailarín, y también fue boxeador y futbolista. [PC : 17/10/99]

### 3. 4. 時間経過の表現と *apenas*

動詞 *hacer* の 3 人称単数形を利用する時間経過を表す表現において、*apenas* は *hace* を動詞活用形と見なす用い方が許される一方で (b)、句全体を前置詞句並に扱う一面も見せて (a, c, d)、多様な語順を容認する。

(120) a. Este niño ha muerto hace apenas media hora.

- b. Este niño ha muerto no hace apenas media hora.
- c. Este niño ha muerto apenas hace media hora.
- d. ? Este niño ha muerto hace media hora apenas.

### 3. 4. 1. **hace apenas ... / apenas hace ...**

**hace + 経過時間表現における" hace "**の統語的地位は不分明なところがあるが、この句が全体として文動詞に対して”時を示す”副詞句の働きをしているのは確かだろう。「わずか…前に」を表すときに、ちょうど前置詞に対する **apenas** と同じように、この時間句の内部にも直前にも立つ得るが、手元にある用例コレクション<sup>3)</sup>の中では前者が圧倒的に多く見られ、955例 vs 130例の比率を示す。

(121) La ilusión de la que habla recibió bríos nuevos cuando abrió la Puerta del Príncipe sevillana apenas hace un mes. [PA : 27/05/99]

(122) Empezó hace apenas un lustro con la idea inicial de desarrollar tres líneas tradicionales de negocio: material de oficina, logística y reprografía digital. [PA : 20/03/00]

### 3. 4. 2. **apenas VP ... hace + 経過時間**

先に3.2. で見たような本動詞動詞句からの遠隔修飾は **hace + 経過時間表現**においてはごく稀であった：

(123) Los europeos queman turba desde el siglo VIII, por eso tienen los yacimientos agotados, mientras que el uso agrícola de este mineral apenas comenzó hace 30 años. [NA : 03/07/00]

(124) Dierckxsens, un mecánico belga quien apenas se convirtió en profesional hace cuatro años, es actualmente uno de los mejores corredores de su país, aunque no ha tenido suerte en este Tour. [UN : 16/07/99]

(125) Apenas volvió a las pistas hace un mes. 「1ヶ月前にトラックに復帰したばかりである」  
[PA : 24/08/98]

## 4. 非数量表現と **apenas**

不定語・否定語あるいは数量詞に分類される語のみが数量概念を表現し得るのではない。一般的の語彙の中にも濃淡の差はあれ間接的に数量の多寡を指示したり示唆する可能性は広く開かれている。また、**apenas** は連続・不連続な量だけでなく、値としては計測されにくい程度の現れを象徴する物や現象の表現と共に出現することで、そのような《程度・段階・ランク、etc》だけに限定する下限評価機能をもつことが多い。

### 4. 1. 非数値表現

下例 (126) での **una parte** 「一部分」は具体的数値ではないが、前掲の各種数値表現の延長線上にあると見ることができる。実際、すぐ後で、「取るに足らない部分」、「零部分」などの表現で置き換えられて僅少を表す意図で用いられている。

(126) Para mí lo que se llama percibir la realidad quiere decir no percibir toda la realidad, ver apenas una parte de ella, la despreciable, la nula, la que no me importa. 「現実の一部分のみを見る」  
[DS]

(127) Pero con la ley del mínimo esfuerzo apenas se consigue, como mucho, un mínimo resultado.  
[GP : 108]

上の文では「最小の結果しか得られない」と表現されているが、その内容に数量性が意図されていても不思議でない。数値として示されなくても、程度順に序列化された選択肢項目のリストが想定されて、その中の下位の、期待値から遠く離れたものが *apenas* によって修飾され得る。

(128) El objetivo de Colombia es apenas más modesto. [NA : 29/03/00]

評価される内容が具体的に明言されない間接的言及であることもある。(128) で、副詞 *apenas* は比較句 *más modesto* に含まれる量化を制限するのではなく、「もっと控えめなもの」にすぎないことを表す。この用例の文脈では、ワールドカップ優勝を目指すブラジルとの対照において、コロンビアの目標が選手権への出場であり、これが *más modesto* と表現されているのである。

(129) Apenas esta mañana lo supe. [TC]

この文は *apenas* を付加することにより、*ayer*, *anoche*, *anteayer*などの項目を除外して、「今朝始めて」と予想外に遅かったというニュアンスを暗示する。

(130) Ley de Secretos Oficiales y su Reglamento. No lo he leído, apenas lo he hojeado, pero estimo que a juristas, políticos y periodistas nos puede ser muy útil ;「私はそれを読んでいない。パラバラとページをめくっただけだ」[MN : 10/01/96]

例文(130)には僅少を示す数量表現は含まれず、一見、動詞 *hojear* の量化を表すかに見えるが、そうではなく、上位の選択肢<読む>*leer*との対比で、下方の程度として表されている。従って、ページめくりに関して言えば、それは完全に実現されていて、擬似的にせよここに否定性が潜在することはない。

次の例(131)では期待される”完全な言葉遣い”に対して”ぶつぶつ言ううなり声”「だけ、のみ、くらいしか」という、意志疎通がかろうじて成立する下限の様態を指している：

(131) Por dos semanas no habló una frase completa con nadie, apenas gruñidos para pedir una pizza o una hamburguesa, [PI : 204]

(132) Yo no canto nunca, susurro apenas. [BA : 17]

(133) ... daba cuenta de su éxtasis, ni aun le era posible analizarlo ; sabía apenas que se encontraba beatamente en tal contemplación y que su fantasía se excitaba, [BA : 29]

例(132)(133)もその前文と同様に、先行の否定文で対比されている基準が明らかにされて、例えば「歌を歌っている」のではなく、ただ「つぶやいている」のだと述べている。

(134) Hemos comido todo lo que trajimos y apenas si quedó un ala de pollo y un sandwich de queso para Alvaro. [DV]

先行文で”持参物の全量”が明示され、これに較べての”若鶏の手羽とチーズのサンドイッチ”的少量さが対比されているのが文(134)である。

(135) Me pregunté a mí mismo porque no me dolía nada perderla, y me sorprendió descubrir que en realidad Alicia nunca me había pertenecido, era apenas un regalo pasajero que las

circunstancias habían traído hasta mí. 「成り行きでそうなっただけのはかない贈り物に過ぎなかつた」 [VR]

(136) Mal pueden investigar profesores que dicen hacer investigación en lugares en donde apenas se cuenta con los libros y revistas más corrientes y elementales de la especialidad. [AC : 14/10/86]

下限の表示として最上級形容詞に修飾された名詞句が利用されることもある。上の例 (136) は「最もありふれた基本的な書籍と雑誌しか利用できない」状況を描写している。

## 5. *apenas* の機能と焦点

文 “apenas habla inglés” で、*hablar inglés* の臨界を判断する様々な評価基準が関与し得るが、*hablar inglés* の真性を問うのにそれ自体の量的達成に訴えるのが 1 つである。言い換えれば syntagmatic な数量的程度を目盛りに換算し、ゼロをわずかに上回っている最低ラインにある事態をさす。再現頻度、持続時間、実現分量、達成成果などを目安として、実質上は「英語がほとんど話せない」という認識である。

もう 1 つの臨界評価は、*hablar* を paradigmatic な評価項目リストの 1 つの項目として、目盛りの上で、臨界を越えた点にあると見なすケースである。「彼は英語を話すが、そのことは英語に関して人が発揮すると見なされる能力の低位にある」という評価を表している。ここで排他的リストに含まれるのは、単に話す以上の能力として、完璧な読み書きとか、翻訳や通訳能力を指しているかもしれない。すなわち、「英語を話すこと」それ自身が評価の内容であり、目盛り上の度合いである。前者の臨界状況が自己比較、対自対照から生じるとすれば、後者は他者比較、対他対照に源をもつと言える。いずれにせよ、*apenas* は臨界点への到達の直後をマークする基本的な働きを持つと仮定することができる。

「英語が話せるだけだ」と「英語がほとんど話せない」との差は大きいのに、どうして *apenas* が両方をカバーできるのかという疑問に対する解は前稿 (出口1999) でも示唆した。この例文に特化すれば、英語の話す能力がごくわずかで極小であるという基本義に対して、英語に関する能力が話題になっているとすると、彼は英語の読み書きできず、その他の知識もない、言い換えれば「英語について彼は何もほとんど出来ない」という主張をしている。ただ、(片言程度にせよ) 英語を話すことはできるという臨界クリアを表現している。*hablar inglés* は *apenas .... inglés* の 1 つの下限的実例を具現していると言える。

例えば、下限評価的解釈を受ける *Apenas tengo 100 pesetas* 「100ペセタしか持っていない」と疑似否定の *Apenas tengo dinero* 「ほとんど金を持っていない」 の間にも両者をつなぐ架線を認めることができる。100ペセタの持ち金をほとんど文無しと実質的等価と結びつける心理が一体化したとき、一種の統語的アマルガムとして *apenas tener dinero* が *tener 100 pesetas* に”ルール違反的に” 接ぎ木されたと見なすことは不可能ではない。

100ペセタの金が小額で取るに足らないというのは、社会的常識の共有度が大きいから、両タイプの構造的接合が透明である。一方、*Apenas tenía quince años* などのように代替リストの価値付けが限度確定できない不定量には疑似否定との直接的結び付けは出来きにくい。ただし、それは言語構造の文法的制約によるのではない。数量を示す副詞を含め副詞が元來

その位置的自由性を享受するから、(129) のような疑似排他のタイプの構造について、これが特異な構文的亀裂を含むという直感は得られにくいかも知れないが、*apenas* の 2 大用法の意味空間がこのような統語的飛躍（合体）を契機にして統合されるという見方も出来るのではないだろうか。

### 結論

副詞 *apenas* は 2 種のかかわり方で数量化に共演する。《疑似否定》は、連続状況があるにしても、達成（真）か不達成（偽）かの 2 値選択を迫られれば、真性充足の最低ラインをクリアして極小、僅少ながら正の領域に達したことを示し、ゼロや全くの偽を排除する。一方、《下限排他》の作用で、多値スカラの最適・優等可能候補をカットするのはもちろん、ただ最低ライン（項目）をクリアし得た程度であることを表す。あり得るリスト項目の中では下限であるとの評価を下すのである。

副詞 *apenas* と共に数表現の関係に注目しながら、この副詞のもつ特質と数量化の働きを探ろうとした。*apenas* の各機能の広がりとその同定は比較的単純と思われるためか、これまであまり取り組まれていなかったが、実際の用例を広範囲に確認する作業の過程から、多くの興味深い統語的事実の記録実証と共に次の諸点も確かめることができた：

1. *apenas* の 2 つの用法、近似否定と下限評価の間に推移地帯が存在すること、また両者を統括する軸受け的スキーマが存在する
2. 動詞に前置される *apenas* が近似否定で用いられるとは限らず、数量評価的機能を果たすことがある。
3. 不定語・否定語と共に起する *apenas* は下限評価の解釈を完全に排除するわけではない
4. 評価表現における *apenas* が常に数値の絶対値の小ささと親和するのではない
5. *apenas* の核機能から、「(準) 否定」価値を外し、臨界通過を重視するべきである。

\* 本稿の一部は同名のタイトルで関西スペイン語研究会第245回例会（於：大阪外国语大学、2001.03.31）において口頭発表された。参加者から寄せられた質疑・コメントに対してここに謝意を表したい。

### 注

1. 出口2000：p. 4 (3) d. 「排他」の項
2. *apenas + bastante, demasiado* については使用した資料体から該当事例を発見出来なかった。
3. 敵密な同文重複のチェックを経ていない、大ざっぱな *apenas* 例文集合体で全使用例約24,383で該当する構文を計算した。

### 例文出典

BA : Fernández Flores, W. "El bosque animado", 2a ed. Espasa Calpe. Madrid. 1973

CA : Cambio16, No. 1324, 14 de abril 1997

CM : Miguel Delibes "El camino", Ediciones Destino, 15a ed. 1991

- KT : Yoshimoto, Banana "Kitchen", Tusquets Editores. 1994  
 NV : Laforet, Carmen "Un noviazgo" en "La llamada" Ediciones Destino. Barcelona. 1966  
 PI : Allende, Isabel "El Plan Infinito", Plaza & Janes Editores. Barcelona. 1991

## 例文出典（電子化データ）

- AC : diario ABC < Banco de datos del Español (RAE)  
 AB : ABC Cultural en CD-ROM  
 BA : Biog Casares, Adolfo "Nóumeno", Autor de la semana. Univ. de Chile.  
 CC : Colomer, Víctor "Cara a Cara", Diari Sabadell, 27/09/96-08/01/97  
 CL : Clarín Digital, Bs As.  
 CM : Lavín, Mónica "La lagartija" — en Cinco décadas de cuento mexicano. 1998  
 DS : Silva, José Asunción "De sobremesa", Biblioteca Virtual Colombiana-Biblioteca Familiar Colombiana. 1998  
 DV : Gorodischer, Angélica "Un domingo de verano" 1993 -en Literatura Argentina Contemporánea.  
 EC : Ciudad de Cuentos, suplemento de "La Época" (Chile), 20/08/97  
 EX : Excelsior, México  
 FM : Montalvo, Luis "Fiesta en la montaña" (Argentina) 1997. en Proyecto Sherazade: Cuentos de todo el mundo de habla hispana.  
 GP : Gómez Pérez, Rafael "El ABC de las buenas costumbres", 1994 < Banco de datos del Español (RAE)  
 GX : Gallarreta, Xabier "Más allá del muro", 1999. <<http://www.euskalnet.net/xgalarreta/>  
 GY : Gallarreta, Xabier "Historias del mar", 1999. <<http://www.euskalnet.net/xgalarreta/>  
 GZ : Gallarreta, Xabier "Cuando llama la noche", 1999. <<http://www.euskalnet.net/xgalarreta/>  
 HY : Hoy Digital, Diario de Extremadura, Badajoz.  
 MA : Jorge Isaac "María", Biblioteca Familiar Colombiana, edición de 1996 de la Presidencia de la República.  
 MD : El diario El Mundo, Diario EL MUNDO, Madrid  
 MN : El Mundo en CD-ROM Segundo Semestre 1995/Primer Semestre 1996, Mundired  
 MO : Herranz Del, Lucía "Las memorias del opio y otras sustancias" — en Concurso Literario para Estudiantes Universitarios. El País Digital. 1998  
 MR : La Revista de El Mundo, Madrid No. 167  
 LC : Arthur C. Clarke (Tradu. por Francisco Cazorla) "La ciudad y las estrellas", Barcelona 1967  
 LO : Molina Egualis, Gabriel "Lo de ayer, lo de ahora, lo de siempre" — en Queidea y Media, Número 22 (1998)  
 ND : Revista Dominical/La Nación Digital : San José, Costa Rica  
 NA : La Nación On Line, Bs As.  
 NS : La Nación On Line, "Suplemento-Turismo", 06/03/98, Bs As.  
 PA : El País Digital, Diario El País, S. A.  
 PC : El Periódico de Catalunya, Ediciones Primera Plana, S. A. Grupo Z  
 PJ : Pimentel, Juan R. "Multimedia para todos", 1997 < Banco de datos del Español (RAE)  
 PL : Prensa Libre de Guatemala, Casa Editora PRENSA LIBRE, S. A. 18/196 Edición. 1996  
 PP : Pares cum paribus — Revista de Literatura y Arte No. 4 Otoño-Invierno 1997, Univ. de Chile  
 RI : Antología de los mejores relatos infantiles, Biblioteca Familiar Colombiana. 1998  
 SH : Belli, Patricia "El hechizo". 1996 (Nicaragua) — en Proyecto Sherazade: Cuentos de todo el mundo de habla hispana.  
 SV : Savater, Fernando "Caronte aguarda", 1981 < Banco de datos del Español (RAE)  
 TC : Gavidia, Alirio "Tres cuentos" -en LETRALIA edición 41, 16 de febrero de 1998  
 TD : Todo en Domingo, No. 18 : 6 de febrero de 2000, suplemento de "El Nacional on Line", Caracas  
 UL : Ulises, revista de viajes y aventuras, sept. 1998

UN : El Universal, Caracas.

VR : Caneda Barreiro, Miguel “El viento en las ramas de los árboles” — en Concurso Literario para Estudiantes Universitarios. El País Digital. 1998

### References

出口厚実(1998) 「apenas : 否定性に関するいくつかの特徴 (1)」 — Estudios Hispánicos 23, pp. 31-40

— (1999) 「apenas : 否定性に関するいくつかの特徴 (2)」 — Estudios Hispánicos 24, pp. 1-12

— (2000) 「apenas と被数量化要素」 — Estudios Hispánicos 25, pp. 1-16

(2001.5.7受理)